



Tổng Giáo Phận Los Angeles
Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam

NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)



Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Joseph Quân Nguyễn.....310-479-5111
11534 Gateway Blvd, Los Angeles, CA 90064

Ban Thường Vụ:

17021 Crenshaw Blvd., Torrance, CA 90504
Vietcatholicla@gmail.com

Chủ Tịch Cộng Đồng:

Ô. Ryan Bùi Thế Lữ310-409-5836

Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Ô. Scott Bùi Văn Cư310-429-2738

Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Ô. Tony Huỳnh Thế Lộc.....818-321-5987

Tổng Thư Ký:

C. Vũ Hồng Phương.....714-222-6874

Tổng Thủ Quỹ:

C. Nguyễn Hoàng Kim310-350-3609

Ủy Ban Chuyên Môn:

Ban Phụng Vụ:

T. Ủy: Pt. Px. Nguyễn Lộc 626-221-2456

Ban Thánh Nhạc:

T. Ủy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng.....310-548-6535
Trưởng: C. Mai Như Thiên Hương.....714-613-2066

Ban Truyền Thông:

Trưởng: Phạm Trí Tuệ562-433-4327

Ban Giới Trẻ:

T. Ủy: Lm. Phaolô Nguyễn H. Chương, S.D.B 626-315-2955
Trưởng: A. Bùi Quang Trung.....909-532-3353

Ban Giáo Lý Trẻ Em:

Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles 310-516-0271

Ban Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Hoà, C.Ss.R.....626-488-6777

Hội Đoàn, Phong Trào Công Giáo Tiến Hành:

Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

TLN: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J310-619-8706
Chủ Nguyễn: Ô.B. Vũ Công Oánh & Thanh562-841-0341

Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Ủy: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái.....323-660-0034
LD. Trưởng: Ô. Nguyễn Phương818-571-3245

Liên Đoàn Thiếu Nhi Fatima:

T. Ủy:
LD. Trưởng: C. Pauline Châu310-490-3471

Liên Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Ủy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301
LD. Trưởng: A. Phạm Mạnh Cường

Liên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

T. Ủy: Lm. Joseph Quân Nguyễn310-479-5111
LD. Trưởng: Ô. Vũ Kiên Trung714-613-2091

Liên Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Ủy: Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh.....805-482-1061
LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất.....626-917-4517

Phong Trào Cursillo:

T. Ủy: Lm. Ngô Đình Hòa, C.Ss.R626-488-6777
Trưởng: Nguyễn Đình Tuấn

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng:

Trưởng: B. Phạm Thùy Châu818-251-6462

Chúa Nhật Thứ II Mùa Vọng - Năm B

Ngày 06/12/2020 – Bản Tin Số 20414

Second SUNDAY of Advent

December 6, 2020

John the Baptist appeared in the desert proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins.

Mark 1:4

Sửa Đường

-Lm. F.X. Bùi Ngọc Tỷ

Thánh Gio-an Tẩy Giả là nhân vật tiêu biểu cho mùa Vọng. 700 năm trước Chúa giáng sinh, ngôn sứ I-sa-i-a đã tiên báo về sự xuất hiện của Ngài như sau: "Có tiếng kêu trong hoang địa: 'hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa chúng ta trong hoang địa cho ngay thẳng. Hãy lấp mọi hố sâu và hãy bạt mọi núi đồi; con đường cong queo hãy làm cho ngay thẳng, con đường gồ ghề hãy san cho bằng. Và vinh hiển Chúa sẽ xuất hiện, mọi người sẽ được thấy vinh quang Thiên Chúa.'"

Trong Phúc Âm hôm nay, chúng ta thấy lời tiên tri đó ứng nghiệm: "Gioan Tẩy Giả xuất hiện trong hoang địa rao giảng phép rửa sám hối cầu ơn tha tội... Ông mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da thú, ăn châu chấu và uống mật ong rừng. Ông rao giảng rằng: Đấng đến sau tôi, quyền năng hơn tôi, tôi không đáng cúi xuống cởi dây giày Người."

(đọc tiếp trang 4)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p>CD AN PHONG ✕ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 626-794-2046 Liên Lạc: Lm. Gioan B. Têrêsa Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R. 626-377-6540 Chủ Tịch: Bà Đỗ Nguyễn Tuyết 626-487-4758 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p>CD ĐỨC MẸ LA VANG ✕ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Thuận 818-341-6634 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Hữu Bình 818-341-6036 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÃN CÔI ✕ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 909-626-3596 Quản Nhiệm: Đức Ông Phaolô Phan Văn Hiền 310-256-7795 Chủ Tịch: Ông Phạm Thăng 909-908-5170 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC ✕ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 818-846-6251 Liên Lạc: Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, SJ 310-619-8706 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Nhạ 818-239-9105 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU ✕ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng 626-444-2511 Chủ Tịch: Ông Vương Đạm 626-228-2980 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p>CD N.V. THIÊN THẦN ✕ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 213-483-3013 Chánh Xứ: Lm. Đa-minh Nguyễn Anh Tuấn 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Cao Đình Hưng 323-713-7056 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p>CD LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT ✕ ST. ANTHONY CHURCH 1901 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776 626-288-8912 Liên Lạc: Lm. Thadêo Bùi Công Hiến Linh, O.H 805-284-8378 Chủ Tịch: Bà Đặng Hoàng Nga 626-476-1266 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✕ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S. Fe Springs, CA 90670 562-863-8734 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Nguyễn Khắc Nghiêm 562-316-4646 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD THÁNH TÂM ✕ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 818-894-1176 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>	<p>CD THÁNH GIA THẤT ✕ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 805-484-0532 Mục Vụ: Các Linh mục Việt Nam Chủ Tịch: Ông Nguyễn Thế Lân 678-677-2030 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p>CD PHỤC SINH ✕ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 626-457-3035 Quản Nhiệm: Lm. Gerry Kumar 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Bryan Nguyễn Huy Nhàn 626-540-2222 Lễ Chúa Nhật: 7:30pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN Lễ tiếng Việt ngày thường: 9:00am Thứ Ba – Thứ Sáu</p>	<p>CD MARIA NỮ VƯƠNG ✕ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135th St., Gardena, CA 90249 310-323-0030 Chánh Xứ: Lm. Alberto Trần Văn Sang 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước... 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Hoàng Duy Tân 310-344-8283 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD THÁNH GIUSE ✕ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 626-960-1805 Chánh Xứ: Lm. Giuse Lê Thanh Bình 626-960-1805 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Vũ Đình Dũng 626-960-2806 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✕ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. FX. Đặng Phụng Hoàng 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Trần Trung Nghĩa 310-926-6626 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
Các Linh Mục Việt Nam Khác Đang Sinh Hoạt Tại TGPLA	
<p>Lm. Phêrô Ngô C. Thắng, St. Michael, Los Angeles 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trực, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128 Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu, Sacred Heart, Lancaster 661-942-7122 Lm. Augustino Nguyễn N. Huy, St. Gregory the Great, Whittier 562-941-0115 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Nativity, Torrance 310-328-2776 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, Pontifical Gregorian University, Rome, Italy</p>	
<p>Linh Mục Đồng: Lm. Phaolô Hoàng T. Đức, C.Ss.R. TV Mẹ HCG, LB 562-988-7997 Lm. Phêrô Nguyễn Văn Phan, C.Ss.R., TV Majella, BP 281-857-3223 Lm. Micae-Giuse Nguyễn Trường Luân, C.Ss.R. TV Majella, 281-342-3609 Lm. Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R. TV Mẹ HCG, LB 214-901-3044 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chính, St. Dominic Savio, Bellflower 626-940-2171 Lm. Giuse Nguyễn Đức Thịnh, S.D.B. 562-920-1734 Lm. Chánh Nguyễn, S.J, LMU Jesuit Community 310-338-2700 Lm. Christopher Trung Nguyen, S.J, LMU Jesuit Community 310-338-2700 Lm. Ngô Chử, S.J, St Francis Xavier Chapel, Los Angeles 213-626-2279 Lm. Paul Khuong Vu, S.J, LMU Jesuit Community 310-338-2700 Lm. Đinh Minh Trí, S.J, Casa Luis Espinal, Los Angeles</p>	
<p>Chung Sinh: Thầy Giuse Nguyễn Duy Hiếu, giúp xứ Chủng Viện Thánh Gioan Thầy Anthony Huỳnh Đức Huy, thần học II Chủng Viện Thánh Gioan Thầy Phaolô Võ Hồng Thiên Quốc, thần học I Chủng Viện Thánh Gioan Thầy Tôma A. Lưu Trần Thiên Ân, tiền thần học I. Chủng Viện Thánh Gioan Thầy Phêrô Trần Đức Vượng, Nhà Đào tạo Queen of Angeles</p>	
<p>Linh Mục Hưu Dưỡng: ĐỒ. Giuse Nguyễn Đức Minh Lm. Gioan Trần Công Nghị Lm. FX. Bùi Ngọc Tỷ Lm. Gioan Trần Quý 562-424-9051</p>	
Các Dòng Tu Việt Nam	
<p style="text-align: center;">DÒNG NAM:</p> <p>Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist) LL. Lm. Đôminicô Đình Minh Hải, C.Ss.R. 562-988-7997</p> <p>Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit) LL. Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J 310-619-8706</p> <p>Vinh Sơn (Vincentians) LL. Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M. 714-315-3596</p> <p>Salêgiêng (Don Bosco) LL. Lm. Antôn Nguyễn Quốc Tuấn, S.D.B. 209-351-1936</p>	
<p style="text-align: center;">DÒNG NỮ:</p> <p>Hội Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross) LL. Tổng Phụ Trách: Sr. Grace Đức Lê, L.H.C. 310-768-1906</p> <p>Hội Dòng Mến Thánh Giá Nha Trang (Lovers of Holy Cross) LL. Tổng Phụ Trách: Sr. Maria Phạm Thị Mến. 562-809-1570</p> <p>Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org 650-949-8890</p> <p>Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian) LL. Sr. Phương Nguyễn, FMA. tại St. Dominic Savio Conv... 562-866-0675</p> <p>Nữ Tu Đa-minh (Dominican Sisters of Mission San Jose) LL. Sr. Maria Nguyễn Ngọc Hân, OP. 626-284-9585</p>	

**BÀI ĐỌC I:** Is 40, 1-5. 9-11

"Hãy dọn đường Chúa"

Trích sách Tiên tri Isaia

Chúa ngời phán: Hỡi dân Ta, hãy an tâm, hãy an tâm! Hãy nói với Giêrusalem, và kêu gọi rằng: Thời nô lệ đã chấm dứt, tội lỗi đã được ân xá, Chúa đã ban ơn nhiều gấp hai lần tội lỗi.

Và có tiếng kêu trong hoang địa rằng: "Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa chúng ta trong hoang địa cho ngay thẳng. Hãy lấp mọi hố sâu và hãy bạt mọi núi đồi; con đường cong queo hãy làm cho ngay thẳng, con đường gồ ghề hãy san cho bằng. Và vinh hiển Chúa sẽ xuất hiện, mọi người sẽ được thấy vinh quang Thiên Chúa, vì Ngài đã phán.

Hỡi ngời là kẻ đưa tin mừng cho Sion, hãy trèo lên núi cao. Hỡi ngời là kẻ đưa tin mừng cho Giêrusalem, hãy mạnh dạn cất tiếng. Hãy cất tiếng cao, đừng sợ! Hãy nói cho các dân thành thuộc chi họ Giuđa rằng: Đây Thiên Chúa các ngời, đây Chúa là Thiên Chúa các ngời sẽ đến trong quyền lực; cánh tay Người sẽ thống trị. Người mang theo những phần thưởng chiến thắng và đưa đi trước những chiến lợi phẩm. Người chặn dắt đoàn chiên Người như mục tử. Người ẵm chiên con trên cánh tay, ôm ấp chúng vào lòng, và nhẹ tay dẫn dắt những chiên mẹ.

Đó Là Lời Chúa**ĐÁP CA:** Tv 84, 9ab-10. 11-12. 13-14

Đáp: Lạy Chúa, xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng con, và ban ơn cứu rỗi cho chúng con

1) Tôi sẽ nghe Chúa là Thiên Chúa của tôi phán bảo điều chi? Chắc hẳn Người sẽ phán bảo về sự bình an. Vâng, ơn cứu độ Chúa gần đến cho những ai tôn sợ Chúa, để vinh quang Chúa ngự trị trong đất nước chúng tôi. - Đáp.

2) Lòng nhân hậu và trung thành gặp gỡ nhau; đức công minh và sự bình an hôn nhau âu yếm. Từ mặt đất, đức trung thành sẽ nở ra, và đức công minh tự trời nhìn xuống. - Đáp.

3) Vâng, Chúa sẽ ban cho mọi điều thiện hảo, và đất nước chúng tôi sẽ sinh bông trái. Đức công minh sẽ đi trước thiên nhan Chúa, và ơn cứu độ theo sau lối bước của Người. - Đáp.

BÀI ĐỌC II: 2 Pr 3, 8-14

"Chúng ta mong đợi trời mới đất mới"

Trích thư thứ hai của Thánh Phêrô Tông đồ.

Anh em thân mến, có một điều anh em không thể không biết là một ngày đối với Chúa như ngàn năm, và ngàn năm như một ngày. Không phải Chúa chậm trễ thi hành lời hứa của Người, như có vài người lầm tưởng, nhưng vì anh em, Người hành động nhẫn nại, Người không muốn ai phải hư mất, nhưng muốn mọi người ăn năn sám hối. Ngày của Chúa sẽ đến như kẻ trộm. Trong ngày đó, các tầng trời qua đi trong những tiếng rung chuyển mạnh, ngũ hành đều cháy tiêu tan, trái đất cùng mọi công trình kiến tạo đều bị thiêu hủy.

Vì mọi vật ấy tiêu tan đi, nên anh em càng phải sống thánh thiện và đạo đức biết bao, khi anh em mong chờ và thôi thúc ngày Chúa đến, ngày mà các tầng trời bốc cháy tiêu tan, và ngũ hành bị thiêu rụi. Nhưng theo lời Người hứa, chúng ta mong đợi trời mới đất mới, trong đó công lý sẽ ngự trị.

Đó là lời Chúa**ALLELUIA:** Lc 3, 4. 6

Alleluia, Alleluia! - Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng; và mọi người sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa. - Alleluia.

PHÚC ÂM: Mc 1, 1-8

"Hãy dọn đường Chúa cho ngay thẳng"

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khởi đầu Phúc Âm của Đức Giêsu Kitô Con Thiên Chúa. Như có lời Tiên tri Isaia chép rằng: Đây Ta sai Thiên Thần của Ta đến trước mặt ngời để dọn đường cho ngời. Có tiếng kêu trong hoang địa rằng: "Hãy dọn đường Chúa, hãy sửa đường Chúa cho ngay thẳng".

Gioan Tẩy Giả xuất hiện trong hoang địa, rao giảng phép rửa sám hối cầu ơn tha tội. Dân cả miền Giuđêa và Giêrusalem tuôn đến với người, thú tội và chịu phép rửa trong sông Giođan.

Lúc đó Gioan mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da thú, ăn châu chấu và uống mật ong rừng. Người rao giảng rằng: "Đáng đến sau tôi, quyền năng hơn tôi, tôi không đáng cúi xuống cởi dây giày Người. Phần tôi, tôi lấy nước mà rửa các ngời, còn Ngài, Ngài sẽ rửa các ngời trong Chúa Thánh Thần" **Đó Là Lời Chúa**

Sửa Đường (tiếp theo trang 1)

Bao nhiêu năm nay, dân Israel hằng khắc khoải chờ mong Đấng Messiah đến giải thoát họ. Nay nghe tin Ngài sắp đến, đáng lẽ họ phải nhảy mừng và phải chuẩn bị đón tiếp Ngài cách long trọng nhất. Thế nhưng, khi Ngài thực sự đến trong hang đá Bê-lem, có rất ít người nhận biết và gặp gỡ Ngài. Những người kia mãi mãi vẫn không gặp, vì đường đời của họ đi theo hướng khác.

Thời nay, hầu như cả nhân loại đều mừng lễ Giáng sinh. Họ mừng lễ Giáng sinh nhưng không đón chào Chúa giáng sinh. Họ chuẩn bị tất cả: cây thông, quà tặng, thức ăn, rượu bia, âm nhạc, ngoại trừ một chỗ cho Chúa. Lễ Giáng sinh chỉ là một trong những dịp để họ vui chơi. Đáng buồn thay! Mầu nhiệm thiêng liêng cao quý trong công trình cứu độ của Thiên Chúa đã bị phạm tục hóa để phục vụ cho tham vọng của con người!

Một nhà chiêm niệm người Đức tên là Angelus Silesius sống vào thế kỷ 17 đã nói như sau: "Nếu Chúa Kitô đã được sinh ra một ngàn lần tại Bê-lem, mà không sinh ra trong bạn, thì bạn vẫn mãi mãi hư mất."

Mục đích của mùa Vọng là dọn mình để Chúa sinh ra trong chúng ta. Chúa Kitô phải có chỗ đứng trong lòng ta, trong cuộc đời ta. Hơn nữa, phải là chỗ nhất. Đã đến lúc chúng ta phải tự xét xem có phải mình đang để cho tiền tài, thú vui, tính tự cao tự đại, lòng ganh tị, sự bất hòa, tính gian dối lừa lọc... ngự trị và dẫn dắt hướng đi của đời mình không?

Nếu không sửa lại chính mình cho ngay thẳng, chúng ta sẽ để vuột mất giây phút ân sủng quý báu mà Chúa ban trong dịp Giáng sinh này.

PHÂN ƯU

Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam – Tổng Giáo Phận Los Angeles
thành kính phân ưu đến Cha Phêrô Ngô Công Thắng, cựu Tuyên úy Mục Vụ Giới Trẻ,
Chánh xứ Giáo xứ St. Michael's Catholic Church, trước sự ra đi của thân mẫu là:

Bà Cố NGÔ TOÀN - Nhũ Danh Matta NGÔ THỊ KIỂM



Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ giàu lòng thương xót, đón nhận linh hồn **Matta** vào thành thánh Giê-ru-sa-lem mới là Nước trời Vĩnh cửu. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, thánh cả Giuse ban ơn bình an, yên ủi và nâng đỡ Cha Cựu Tuyên Úy, Ông Cố, cùng đại gia đình linh tông, huyết tộc trong thời gian đau buồn này.

Thay mặt cộng đồng thành kính phân ưu!

Dr. Ryan Bùi Thế Lữ
Chủ Tịch

Rev. Joseph Quân Nguyễn
Đại Diện Liên Lạc



Cáo Phó

Trong niềm tin vào Đức Kitô Phục Sinh, và với tâm tình thương nhớ khôn nguôi, gia đình chúng tôi trân trọng kính báo cùng quý Đức Cha, Đức Ông, Linh Mục, Tu Sĩ Nam Nữ, và Cộng Đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Thánh Michael, Thánh Christopher, và Cộng Đoàn Thánh Giuse, cùng thân bằng quyến thuộc, quý thông gia và bạn hữu xa gần,
Vợ, Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại của chúng tôi là:

Bà Cố NGÔ TOÀN **Nhũ Danh MATTA NGÔ THỊ KIỂM**



Sinh ngày 01 tháng 01 năm 1938, tại An Lộc, Gio Linh, Quảng Trị, Việt Nam.
Đã được Chúa gọi về lúc 12 giờ 30 sáng, ngày 15 tháng 11 năm 2020, tại West Covina, California, U.S.A.
Hưởng Thọ 82 tuổi

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Tại St. Michael's Catholic Church
1016 W. Manchester Avenue, Los Angeles, CA 90044

Thứ Sáu, ngày 11 tháng 12 năm 2020

4:00 PM - 4:30 PM: Nghi Thức Phát Tang
4:30 PM - 5:00 PM: Thăm Viếng và Cầu Nguyện
5:00 PM - 6:00 PM: Thánh Lễ Tiễn Chân

Thứ Bảy, ngày 12 tháng 12 năm 2020

“Lễ Kính Đức Mẹ Guadalupe”

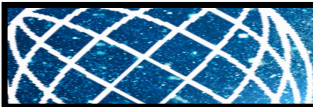
9:00 AM - 10:00 AM: Thăm Viếng và Cầu Nguyện
10:00 AM - 11:30 AM: Thánh Lễ An Táng

Sau Thánh Lễ, linh cửu sẽ được đưa về an nghỉ tại nghĩa trang **QUEEN OF HEAVEN**
2161 S. Fullerton Road, Rowland Heights, CA 91748

TANG GIA ĐỒNG KÍNH BÁO

Chồng: Ông Cố Ngô Toàn
Trưởng Nam: Linh mục Phêrô Ngô Công Thắng
Thứ Nam: Ngô Công Chiến, Vợ và Các Con
Trưởng Nữ: Ngô Tuyên Kathy, Chồng và Các Con
Thứ Nữ: Ngô Sáng Sandy, Chồng và Con Gái
Thứ Nữ: Ngô Lan Cindy, Chồng và Con Trai
Thứ Nam: Ngô Việt Hùng
Con Thiêng Liêng: Trương Linh Lai, Chồng và Các Con
Cháu Đích Tôn: Ngô Việt Derek

Cáo Phó này thay thế thiệp tang. Xin miễn phùng điếu.



DGH Phanxicô đưa ra ba lời khuyên để sống Mùa Vọng trong lúc đại dịch

(01/12/2020) – Đức Thánh Cha Phanxicô: “Tôi muốn bày tỏ sự gần gũi của tôi với những người dân Trung Mỹ, nơi bị ảnh hưởng nặng nề bởi những cơn bão. Đặc biệt, tôi nhớ lại Đảo San Andrés, Providencia, và Santa Catalina, cũng như bờ biển Thái Bình Dương ở phía bắc Colombia. Tôi cầu nguyện cho tất cả các quốc gia đang phải gánh chịu hậu quả của những thảm họa này.”

Đây là Chúa Nhật đầu tiên của Mùa Vọng, vì vậy Đức Thánh Cha Phanxicô đã đưa ra ba lời khuyên về cách sống Mùa Vọng một cách sâu sắc trong thời kỳ đại dịch hiện nay. Đức Thánh Cha Phanxicô: “Chúng ta hãy cố gắng mang lại những điều tốt đẹp ngay cả trong hoàn cảnh khó khăn mà đại dịch đang gây ra cho chúng ta: sự quan tâm hết sức điềm tĩnh, thận trọng và tôn trọng đối với những người có thể gặp khó khăn, cũng như một số lời cầu nguyện trong gia đình, với sự giản dị chân thành. Ba điều này sẽ giúp chúng ta rất nhiều.”

Đức Thánh Cha cũng yêu cầu lời cầu nguyện cho 13 vị tân hồng y. Ngài cũng cảm ơn những người có mặt trong hội nghị hồng y đã thể hiện sự gần gũi của họ với các tân hồng y. ■ (Theo Jos. Tú Nạc, NMS, thanhlinh.net)

ĐTC gửi sứ điệp mừng lễ thánh An-rê, bổn mạng Giáo hội Chính Thống Constantinople

(01/12/2020) – Qua Đức Hồng y Koch, Đức Thánh Cha Phanxicô đã gửi một sứ điệp tới Đức Thượng phụ Bartolomeo, Tổng Giám mục Giáo hội Chính Thống Constantinople, nhân ngày lễ thánh An-rê Tông đồ, thánh quan thầy của Tòa Thượng phụ.

Lòng bác ái, nhiệt thành tông đồ và kiên trì của thánh An-rê

Trong sứ điệp, Đức Thánh Cha nhắc đến “lòng bác ái, lòng nhiệt thành tông đồ và sự kiên trì” của thánh An-rê, điều mà theo ngài “là nguồn khích lệ trong những thời điểm khó khăn và nguy cấp này.” Ngài nhấn mạnh rằng “Việc vinh danh Thiên Chúa cũng củng cố đức tin và hy vọng của chúng ta nơi Người, Đấng đã đón nhận thánh An-rê tử đạo, người có đức tin bền bỉ trong thời gian thử thách, vào đời sống vĩnh cửu”.

Đức Thánh Cha cũng vui mừng nhắc lại sự hiện diện của Đức Thượng Phụ tại cuộc gặp gỡ quốc tế vì hòa bình được tổ chức tại Roma ngày 20/10 năm nay, cùng với các nhà lãnh đạo tôn giáo khác.

Các tôn giáo là gương mẫu đối thoại, tôn trọng lẫn nhau và cộng tác

Tiếp tục sứ điệp Đức Thánh Cha nhấn mạnh: “Cùng với những thách thức do đại dịch hiện nay gây ra, chiến tranh tiếp tục gây ảnh hưởng đến nhiều nơi trên thế giới, trong khi các cuộc xung đột vũ trang mới cướp đi

sinh mạng của vô số người nam nữ”. Ngài lưu ý rằng “tất cả các sáng kiến được thực hiện bởi các thực thể quốc gia và quốc tế nhằm thúc đẩy hòa bình là hữu ích và cần thiết.” Tuy nhiên, Đức ngài cũng lưu ý rằng “xung đột và bạo lực sẽ không bao giờ chấm dứt cho đến khi mọi người đạt được nhận thức sâu sắc hơn rằng họ có trách nhiệm chung như anh chị em”. Đức Thánh Cha nói rằng các Giáo hội Ki-tô và các truyền thống tôn giáo khác “có trách nhiệm tiên quyết làm gương mẫu đối thoại, tôn trọng lẫn nhau và cộng tác thực hành”.

Niềm tin vào Chúa Giê-su

Đức Thánh Cha cũng đề cao mong ước sự gần gũi và hiểu biết giữa các Ki-tô hữu của Tòa Thượng phụ Constantinople, điều có thể thấy rõ ràng trong thông điệp của Thánh Hội Đồng gửi cho các Giáo hội Chính Thống trên thế giới cách đây 100 năm và hiện nay vẫn còn phù hợp. Thừa nhận rằng vẫn còn những trở ngại trên con đường đi đến sự hiệp nhất, Đức Thánh Cha nói rằng ngài tin tưởng rằng bằng cách “cùng nhau bước đi trong tình yêu thương nhau và theo đuổi đối thoại thần học, chúng ta sẽ đạt được mục tiêu đó”.

Đức Thánh Cha kết luận rằng niềm hy vọng này “được dựa trên niềm tin chung của chúng ta vào Chúa Giê-su Ki-tô, được Thiên Chúa Cha sai đến để quy tụ tất cả mọi người trong một thân thể, và là đá tảng của Giáo hội duy nhất và thánh thiện, đền thờ của Thiên Chúa, trong đó tất cả chúng ta là những viên đá sống động, mỗi người tùy theo đặc sủng hoặc chức vụ cụ thể của chúng ta do Chúa Thánh Thần ban tặng”. ■ (Theo Hồng Thủy, hdgmVietnam.com)

Các tân hồng y viếng thăm Đức Bênêđictô XVI

(01/12/2020) – Theo truyền thống, Đức Thánh Cha Phanxicô cùng các tân hồng y đã viếng thăm Đức Bênêđictô XVI. Các ngài rất vui khi thấy Đức Giáo hoàng Danh dự vẫn khỏe mạnh.

Với một giao thức mới, Đức Ông Georg Ganswein, thư ký của Đức Benedict, giới thiệu từng tân hồng y. Chuyến viếng thăm diễn ra trong bầu không khí ấm nồng tình nghĩa. Sau đó, để tránh gây mệt mỏi cho Đức Giáo hoàng Danh dự, tất cả đã ngồi xuống và cùng nhau hát bài “Salve Regina.”

Đức Thánh Cha Phanxicô đã nói lời từ biệt và không quên lời thỉnh cầu. “Đừng quên cầu nguyện cho con.” Khi họ rời đi, tất cả mọi người, gồm cả Đức Thánh Cha Phanxicô, đeo mặt nạ, một biểu tượng nữa của đại dịch. ■

(Theo Jos. Tú Nạc, NMS, thanhlinh.net)

Protecting **Seniors**
Nationwide

24SEVEN

Medical Alert System



\$29.95/Mo. billed quarterly

- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

TOBIA CASKET & FUNERAL

Quan Tài - Mộ Bia - Dịch Vụ Tang Chế

13951 Newland St. Westminster, CA 92683

24 hrs: Cell: 714-334-3505; 714-894-3723

- ➔ Showroom lớn trưng bày các mặt hàng về hậu sự. Quan tài, mộ bia, kim tĩnh, quần áo tang, sách kinh với giá hạ
- ➔ Lo từ A-Z các dịch vụ tang chế (có thể thăm viếng tại một số nhà thờ)

Trên 20 năm phục vụ hậu sự



Thiêm
Nguyễn

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!



930 AM

America's Catholic Talk Radio Network



Take your FAITH ON A JOURNEY.

Catholic Cruises and Tours (CST 2117990-70)

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship of the Sea of the United States of America

Catholic Cruises/Tours to Worldwide Destinations

Call us today at 860-399-1785 or email eileen@CatholicCruisesandTours.com

www.CatholicCruisesandTours.com

FINDaPARISH.com

Check It Out Today!

The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes

Funeral and Cremation Services

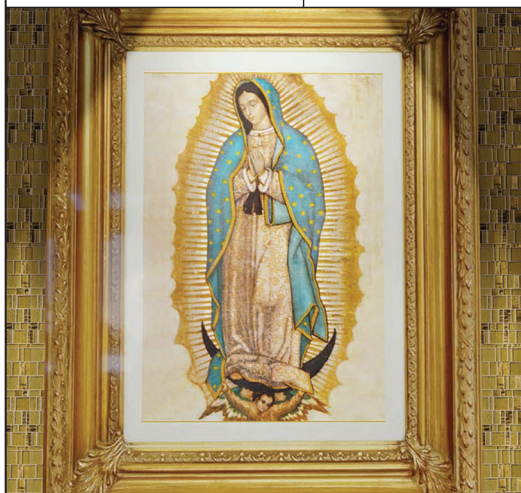
Crawford MORTUARY

Family Owned and Operated

818.349.9701

8717 TAMPA AVENUE, NORTH RIDGE, CA 91324

FD-1228 www.CrawfordMortuary.com



ROSE HILLS

Khu vực lăng mộ Đức Mẹ Guadalupe

Nơi có bảo vật của Đức Mẹ là linh ảnh có chứng thực và một viên đá lấy từ nền móng của Đền Thánh Đức Mẹ Guadalupe tại Mexico City.

Hãy tôn vinh đức tin của bạn với một di sản đời đời trong khung cảnh bình yên bên cạnh Đức Mẹ.

Để biết thêm chi tiết xin gọi

888-818-8670

Rose Hills Memorial Park & Mortuary · Whittier · FD 970 / COA 610

ONE PARISH

Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!



Download on the App Store GET IT ON Google play

Download Our Free App or Visit

www.MY.ONEPARISH.com

If You Live Alone You Need MDMedAlert!

24 Hour Protection at HOME and AWAY!

- ✓ Ambulance Solutions as Low as **\$19.95** a month
 - ✓ Police ✓ Fire
 - ✓ Friends/Family
- FREE Shipping
FREE Activation
NO Long Term Contracts



This Button SAVES Lives! As Shown GPS, Lowest Price Guaranteed!



"I have peace of mind... Mom remains independent."

CALL NOW! **800.809.3352**

GPS Tracking w/Fall Detection
Nationwide, No Land Line Needed
EASY Set-up, NO Contract
24/7 365 Monitoring in the USA

MDMedAlert
Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!

Gửi Tiền Và Hàng Về Việt Nam

MY VIỆT CARGO Lấy Chứ **TÍN** Làm Đầu
 SG : \$2.50/lb *Kính gửi tiền
 Tinh: \$3.50/lb * 24 pounds
 Ensure (6 lon) : \$50
1043 S Glendora Ave #A Mon-Sat: 10am-6pm
West Covina, CA 91790 (626) 430 - 6941

Bác sĩ NHA KHOA **Bác sĩ NHÂN KHOA**
VŨ THÚY HỒNG, DDS **VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD**
 Tel (562) 438-9437 Tel (562) 438-9438
 Nha khoa gia đình & thẩm mỹ Khám mắt & làm kính tại chỗ
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804



Consider Remembering Your Parish in Your Will.
 For further information, please call the Parish Office.

Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!



Sign up here:

www.jspaluch.com/subscribe

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.



Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible. Business Owners Interested In Advertising Please Call



J.S. Paluch
1-800-231-0805

catholicmatch®
 California



CatholicMatch.com/myCA

WHY IS IT

A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

WHY IS IT?



VIRTUAL WORKSHOPS



Attend a FREE virtual workshop sponsored by Facey to learn about Medicare options. You'll learn about the choices you have such as:

- Medicare Prescription Drug Plan
- Original Medicare
- Medicare Supplement Insurance Plans
- Medicare Advantage Plans

Call 1-866-909-DOCS (3627) or visit California.Providence.org/Medicare to find a meeting near you.



CATHOLIC CEMETERIES & MORTUARIES

EVERLASTING FAITH. EVERLASTING LIFE.

A ministry of the Church serving the faithful.

Learn about our 11 locations in Los Angeles, Ventura and Santa Barbara counties

CatholicCM.org

SPACE AVAILABLE

To Advertise Here...
 Contact ANTHONY LEONI
 today at (800) 231-0805
leonia@jspaluch.com



Your ad could be in this space!